

# 每週通訊 2026 年 4 月 5 日 復活主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: [www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

電郵: [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera [fr.olivera@sjccm.org](mailto:fr.olivera@sjccm.org)

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



## † 教宗良十四世 † 教友分沾基督的司祭職，蒙召在世上作見證

( 梵蒂岡新聞網 ) 教會臨在的地方，即是她的子女宣講福音，並為基督作見證的地方。為此，眾男女教友特別蒙召，把基督的臨在帶到生活中的各個領域，並從內部去改變這些領域，與此同時，為在基督內生活所產生的美好，以及祂恩寵所富含的昇華之力作見證。

教宗良十四世在 4 月的第一個例行週三公開接見活動中繼續關於梵蒂岡第二屆大公會議文獻《教會憲章》的要理講授，以這一席話省思了教會中關於教友的使命。

在公開接見活動開始時，聚集在梵蒂岡聖伯多祿廣場上的人們首先聆聽了選自《厄弗所書》的聖經章節。聖保祿宗徒對厄弗所人說：“弟兄們，行動務要與你們所受的寵召相稱，因為只有一個身體和一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。只有一個主，一個信德，一個洗禮。” ( 四 1, 4-5 )

### 教友的身分

“天主子民中教友占絕大多數，聖職人員占少數，後者為天主子民服務。” ( 《福音的喜樂》，102 號 )  
教宗良在要理講授中首先引用方濟各教宗的這段話來切入《教會憲章》的第四章，闡明教友的本質與使

命。良十四指出，在梵蒂岡第二屆大公會議之前的數個世紀中，教友只是被定義為非聖職人員或非度奉獻生活者。因此，教宗以《教會憲章》的一段話，道出基督徒身分的奧妙：“天主的子民也只有一個，‘一個主、一個信德、一個洗禮’（弗四 5）：大家共有在基督內重生的地位，共有天主兒女的聖寵，共有追求成全的使命，一個救援，一個希望，一個完整不分的愛德。”（梵二文獻《教會憲章》，32 號）

教宗強調，在職務和生活狀態的任何差異之前，大公會議肯定所有受洗者之間的平等。該文獻不願人忘記在論及天主子民的章節中已經闡明的一點，也就是：默西亞民族的身分乃是天主子女的尊嚴與自由。（參閱：同上，9 號）

## 教友的使命

教宗接著指出，恩典越豐富，責任也越重。因此，大公會議在強調尊嚴的同時，也重視教友在教會和世界中的使命。大公會議解釋道：“教友們以聖洗聖事和基督結為一體，成了天主的子民，以其自有的方式，分沾基督的司祭、先知及君王的職務，在個人份內，執行整個基督子民在教會內與在世界上的使命。”（同上，31 號）

因此，天主聖潔的子民從來不是亂無章法的一大群人，而是一個有組織架構的團體。教宗由此提及教友的普通司祭職。他解釋道，藉著聖洗，教友得以分享基督的司祭職。事實上，“永遠的最高司祭耶穌基督，願意教友們也繼續的見證與服務工作，遂以自己的聖神賦給他們生氣，不斷地鼓勵他們從事各種完善的工作”（同上，34 號）。

說到這裡，教宗良援引聖若望保祿二世教宗的勸諭《基督信友平信徒》中的話：“大公會議，特別由於它豐富的教義、靈修和牧靈的祖產，寫出了以前從未寫過的，有關平信徒的本質、地位、靈修、使命及責任。大公會議的教長們，回應基督的召喚，曾召喚所有平信徒，無論是女的或是男的，都到葡萄園去工作。”（2 號）

教會臨在的地方，即是她的子女宣講福音，並為基督作見證的地方。為此，眾男女教友特別蒙召，“使世界浸潤在基督的精神內，在正義、仁愛、和平內，更有把握地達到目的”（梵二文獻《教會憲章》，36 號）。而這一切，唯有藉著教友的貢獻、服務與見證，方能實現！。

## 走出去的教會

最後，教宗指出，這正是邀請我們成為“走出去的教會”，即方濟各教宗所提及的教會：一個實際生活在歷史中、始終向使命開放的教會。在這樣的教會中，我們眾人都蒙召成為傳教的門徒、福音的宗徒、天國的見證者，以及與基督相遇的喜樂的傳遞者！

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，願你們準備好，熱烈而充實地度過逾越節三日慶典，以能更深刻地分享基督的奧蹟。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 讀經分享 - 「空墳」—復活的記號

### 本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 10:34,37-43

讀經二: 哥羅森人書 3:1-4

福音: 聖若望福音 20:1-9

按照主日感恩祭典（彌撒經本），復活主日的福音選自若二十 1-9。這種選經方式並不理想，因為若二十 1-9 只是一個關於「空墳」的故事，而真正的耶穌復活「顯現」的故事，發生在 10-18 節的經文中。

若二十 1-9 是一個關於「空墳」的故事；四位福音作者都以自己獨特的方式，報導這個內含耶穌復活喜訊的故事。但是，這並不是說「空墳」就是復活的證明；瑪利亞瑪達肋納關於空墳所說的話，便說明了這一點。「空墳」是一個記號、一個戰勝的紀念品，這個記號給人指出復活的基督。

和對觀福音相較，若望福音提到門徒們在空墳中發現了殮布和汗巾，更是加強了這個記號。藉著殮布和汗巾，作者一方面表示瑪利亞瑪達肋納最初對空墳的瞭解是不正確的，另一方面也使讀者想起拉匝祿的故事。當耶穌把拉匝祿由墳墓中喚出時，他身上仍被殮布和汗巾所纏繞。這表示拉匝祿復活了，但仍會再死；然而耶穌的復活則是進入永遠的生命，再也不會死亡。

若二十 10-18 接著敘述伯多祿和耶穌的愛徒隨後又返回住處，因為生命的奇蹟尚未穿透他們的心。瑪利亞瑪達肋納卻留在墳前哭泣，並向空墳探望。她的愛與堅持得到了回報，成為復活的主第一個顯現的對象。但是，最初瑪利亞瑪達肋納雖然看見復活的基督並和祂說話，卻沒有認出祂來。直到耶穌叫她的名字時，她才認出祂來。這使讀者想起有關善牧的經文：善牧「按著名字呼喚自己的羊，並引領出來。」（若十 3）耶穌對她說話時，稱天父為「我的父」和「你們的父」。在此之前，耶穌只是預言要回到「父」那裡去（若十四 12、28，十六 10、28），或回到「派遣他者」那裡去（若七 33，十六 5）。如今在這個預言實現之時，耶穌的父也成為信祂的人的父，因此祂也稱門徒們為「我的弟兄」。這就實現了若望福音序言中的話：凡接受耶穌並相信他的名字的人，他要使他們成為天主的子女（若一 12）。

今日的福音告訴我們：復活的信仰並不是來自於證明，復活的信仰不能證明，也不待證明。空墳不是復活的證據，而只是一個記號，一個指向復活喜訊的記號。這個記號的意義原本相當隱晦，只有當復活的

主親自顯現（啟示自己）時，空墳才成為一個會說話的記號，告訴吾人那位被釘者已經復活，而且帶著肉身返回到父的光榮中。

此外，在若望福音的報導中，有兩個對今日的教會結構十分具有啟發意義，應該特別被重視並且再深入反省的事實：第一個相信復活的人並不是伯多祿，而是耶穌所愛的那位門徒；而第一個看見耶穌顯現，並被派遣去為復活作見證的更不是任何一個門徒（男人），而是瑪利亞瑪達肋納——一個「女人」。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

### 下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 2:42-47

讀經二: 伯多祿前書 1:3-9

福音: 聖若望福音 20:19-31



**In loving memory of**



*John Sek Hung Chan*

**May 23, 1947 - March 27, 2026**

The Rite of Committal  
April 7, 2026 (Tue) 11:00 a.m.  
St. Francis Mosaic Wall@  
Gate of Heaven Catholic Cemetery  
22555 Cristo Rey Dr, Los Altos, CA 94024

Lunch Reception after the Service  
RSVP: Teresa Chan  
408-708-6330 / [kayan509@gmail.com](mailto:kayan509@gmail.com)



# Gate of Heaven Cemetery

22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024

P: (650) 428-3730



Highway 280



# 訃聞

懷著對基督復活的信仰，我們全家謹此沉痛哀告各位親友：  
我們的母親、祖母、外祖母、曾祖母：



瑪利亞·林門藍氏星掌老太夫人

生於 1929 年 11 月 20 日

於 2026 年 3 月 20 日上午 11 時 23 分

在加州聖荷西醫院，蒙主恩召，安息主懷。

享壽九十七歲。

先父：保祿、林常已蒙主恩召

懇辭奠儀與花

葬禮儀式

----- 2026 年 4 月 17 日 (星期五) -----

下午 01:00 - 02:00: 入殮

下午 02:00 - 09:00: 祈禱及弔唁 (於殯儀館)

**Lima Family Milpitas Fremont Mortuary**

地址：48800 Warm Springs Blvd, Fremont, CA 94539

----- 2026 年 4 月 18 日 (星期六) -----

上午 09:00 - 09:30: 移靈

上午 10:30 - 11:30: 安葬彌撒

**Saint Victor Church**

地址：3108 Sierra Road, San Jose, CA 95132

彌撒後，靈柩將護送至最終安息之所：

**Gate of Heaven Cemetery**

地址：22555 Cristo Rey Dr, Los Altos, CA 94024

懇請諸位神父，教友為我們的母親瑪利亞的靈魂祈禱、願她早日享見聖容的光輝。

孝眷同泣啟

長女：	林桂華	長婿：	黃根盛	及眾子女、眾孫輩
長子：	林春雄	長媳：	郭嬌梅	及眾子女、眾孫輩
三子：	林昌強	已故。		
四子：	林昌全	次媳：	香錦芳	及眾子女、眾孫輩
五子：	林春陸	次媳：	吳賢善	及眾子女、眾孫輩
六子：	林春鴻	次媳：	王雪珊	及眾子女、眾孫輩
七子：	林昌榮	次媳：	李莉真	及眾子女、眾孫輩
八女：	林虹英	次婿：	蔡傑	及眾子女、眾孫輩
九子：	林昌滙	次媳：	周氏清娥	及子、眾孫輩
十女：	林富英	次婿：	黎邊	及眾子女
十一子：	林雄基	次媳：	鄭淑萍	及眾子女

## 團體報告

1. 我們摯愛的朋友 陳錫鴻先生 (John Chan)於上月安息主懷, 安葬禮儀訂 4/7 星期二 11am 舉行,儀式後會聚餐,請通知Teresa Chan 以預備人數 (408-708-6330 或 kayan509@gmail.com)

日期: 4/7 星期二 11am

地點: Gate of Heaven St Francis Mosaic Wall  
(22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024)

2. 4/11 清明追思祭祖彌撒:

日期: 4/11 星期六

時間: 粵語國語彌撒 2:30 pm (玫瑰經2pm)

地點: 天堂之門墓園 - 諸聖堂 Gate of Heaven All Saints Chapel  
(22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024)

主祭: 歐維禮神父

3. Simon林春雄大哥的母親(瑪利亞)藍星掌老夫人於上月安息主懷,享壽九十七歲,葬禮安排如下:

4/17 星期五 2pm-9pm 祈禱及弔唁

地點: Lima Family Mortuary (48800 Warm Springs Blvd, Fremont, CA 94539)

4/18 星期六 10:30am 安葬彌撒

地點: St Victor Church (3108 Sierra Road, San Jose, CA 95132)

彌撒後靈柩將護送至最終安息之所

地點: Gate of Heaven (22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024)

4. 一年一度的SJCCM 粵語組同樂日將於4月25 日舉行。為了鼓勵大家參與，我們將撥款資助這次活動，歡迎帶同親朋好友參加。詳情如下 -

日期：4/25/2026（星期六）

時間：中午12:00 至 下午5:00

地點：Kona Kai Swim and Racquet Club

680 Hubbard Avenue, Santa Clara, CA 95051

報名：彌撒後向 Cynthia 或 Thomas 報名，或網上報名

<https://tinyurl.com/559spwvd> (截止日期 4 月 19 日)

費用：12歲或以上 \$15；12歲以下全免

(費用包括午餐,小食及租用場地)

活動：俱樂部設有遊樂場、網球場、泳池、籃球場/Pickleball、  
乒乓球、卡拉 OK等.....

(更多設施可參閱<http://www.konakaiclub.com>)

其他：免費泊車

\*\*\* 這次活動需要大量工作人員協助佈置場地、購買食品及物資，有興趣人士可與 Cynthia 聯絡。\*\*\*

#### 5. 聖荷西華人天主堂 2026 Alpha Program 啟發之旅

日期: 4/12 ~ 6/21 共 11 次聚會及一週末(5/23 星期六)

時間: 5:30 pm ~ 8:00 pm (包括晚餐)

地點: St. Clare 禮堂 (941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050)

報名: <https://forms.gle/xCjAHYnTXEQzq6PC9>

2026 Alpha Program 正在招募義工，我們需要你的同行！

義工報名表: <https://forms.gle/tiiMBwnFbsBX3qSGA>

#### 6. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(4/5)和首星期二(4/7)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

## 代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)

- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫禧 (Winnie 的弟弟)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383

## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 📣

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,  
DBA San Jose Chinese Catholic Mission  
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**” 📣
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：
  - Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
  - 請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group”，
  - 並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust

- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會: [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com) 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

**感謝您的支持！主祐大家！**

## 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。